

ETR2

(D) Betriebs- und Montageanleitung

Elektronische Zeitrelais, ETR2 Reihe

Hinweis: Diese Betriebs- und Montageanleitung enthält sämtliche Detailinformationen zu allen Typen der Produktreihe und kann auch nicht jeden Einsatzfall der Produkte berücksichtigen. Alle Angaben dienen ausschließlich der Produktbeschreibung und sind nicht als zugesicherte Eigenschaften im Rechtssinne aufzufassen. Weiterführende Informationen und Daten erhalten Sie in den Katalogen und Datenblättern der Produkte, über die örtliche Eaton-Niederlassung sowie auf der Eaton Homepage unter <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Technische Änderungen jederzeit vorbehalten. In Zweifelsfällen gilt der deutsche Text.



Nur von einer entsprechend qualifizierten Fachkraft zu installieren. Dabei landesspezifische Vorschriften (z.B. VDE, etc.) beachten. Vor der Installation diese Betriebs- und Montageanleitung sorgfältig lesen und beachten. Die Geräte sind wartungsfreie Einbaugeräte.

(GB) Operating and installation instructions

Electronic time relays, ETR2 range

Note: These operating and installation instructions cannot claim to contain all detailed information of all types of this product range and can even not consider every possible application of the products. All statements serve exclusively to describe the product and have not to be understood as assured characteristics with legal force. Further information and data is obtainable from the catalogues and data sheets of this product, from the local Eaton sales organisations as well as on the Eaton homepage <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Subject to change without prior notice. The German text applies in cases of doubt.



The device must be installed by qualified persons only and in accordance with the specific national regulations (e.g., VDE, etc.). Before installing this unit, read these operating and installation instructions carefully and completely. The devices are maintenance-free chassis-mounted units.

(F) Instructions de service et de montage

Relais électroniques temporisés, gamme ETR2

Note: Ces instructions de service et de montage ne contiennent pas toutes les informations relatives à tous les types de cette gamme de produits et ne peuvent pas non plus tenir compte de tous les cas d'application. Toutes les indications ne sont données qu'à titre de description du produit et ne constituent aucunes obligations légales. Pour de plus amples informations, veuillez-vous référer aux catalogues et aux fiches techniques des produits, à votre agence Eaton ou à notre site <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Sous réserve de modifications techniques. En cas de divergences, le texte allemand fait foi.



L'installation de ces produits doit être réalisée uniquement par une personne compétente et en conformité avec les prescriptions nationales (p.e. VDE, etc.). Avant l'installation de cet appareil veuillez lire l'intégralité de ces instructions. Ces produits sont des appareils encliquetables qui ne nécessitent pas d'entretien.

(E) Instrucciones de servicio y de montaje

Temporizadores electrónicos, serie ETR2

Nota: Estas instrucciones no contienen todas las informaciones detalladas relativas a todos los tipos del producto ni pueden considerar todos los casos de operación. Todas las indicaciones son a título descriptivo del producto y no constituyen obligaciones legales. Para más información, consulte los catálogos, las hojas de características, la sucursal local de Eaton o la Web <http://www.eaton.com/moellerproducts>. Sujeto a cambios técnicos sin previo aviso. En caso de duda, prevalece el texto alemán.



La instalación debe llevarse a cabo sólo por personal especializado. Es necesario respetar las normas específicas del país (p.ej. VDE, etc.). Antes de la instalación lea completamente estas instrucciones. Estos aparatos son equipos para su montaje en conjuntos y son de libre mantenimiento.

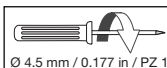
(I) Istruzioni per l'uso ed il montaggio

Relè temporizzatori elettronici, serie ETR2

Nota: Le presenti istruzioni per l'uso ed il montaggio non contengono tutte le informazioni di dettaglio sull'intera gamma di prodotti e non possono trattare tutti i casi applicativi. Tutte le indicazioni servono esclusivamente a descrivere il prodotto e non sono da interpretare come caratteristiche garantite con valore di legge. Per ulteriori informazioni consultare i cataloghi ed i data sheet dei prodotti, o la nostra homepage <http://www.eaton.com/moellerproducts>, oppure rivolgersi alla filiale locale di Eaton. Ci riserviamo il diritto di effettuare eventuali modifiche tecniche. In caso di discrepanze o fraintendimenti fa fede il testo in lingua tedesca.

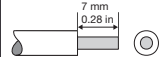


Installazione solo a cura di personale specializzato. Bisogna osservare le specifiche norme nazionali (p.e. VDE, etc.). Prima dell'installazione leggere attentamente le seguenti istruzioni. Questi prodotti sono apparecchi ad incasso, che non hanno bisogno di manutenzione.

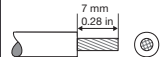


0.5...0.8 Nm
4.43...7.08 lb.in

Ø 4.5 mm / 0.177 in / PZ 1



2 x 0.5...1.5 mm² / 20...16 AWG
1 x 0.5...4 mm² / 20...12 AWG



2 x 0.5...1.5 mm² / 20...16 AWG
1 x 0.5...2.5 mm² / 20...14 AWG



2 x 0.5...1.5 mm² / 20...16 AWG
1 x 0.5...2.5 mm² / 20...14 AWG

2CDC 252 049 F0009

T_{amb}: -20 ... +60 °C (-4 ... +140 °F)
U_i: 300 V
U_{imp}: 4 kV
EMC: IEC Level 3
IP 20

Weitere technische Daten:

ETR2 mit 1 Wechsler:
AC12: 6 A / 230 V
ETR2...D mit 2 Wechslern:
AC12: 5 A / 230 V

Further technical data:

ETR2 with 1 c/o contact:
AC12: 6 A / 230 V
ETR2...D with 2 c/o contacts:
AC12: 5 A / 230 V

Autres données techniques:

ETR2 avec 1 inverseur:
AC12: 6 A / 230 V
ETR2...D avec 2 inverseurs:
AC12: 5 A / 230 V

Otros datos técnicos:

ETR2 con 1 contacto conmutato:
AC12: 6 A / 230 V
ETR2...D con 2 contactos conmutatos:
AC12: 5 A / 230 V

Ulteriori dettagli tecnici:

ETR2 con 1 contatto di scambio:
AC12: 6 A / 230 V
ETR2...D con 2 contatti di scambio:
AC12: 5 A / 230 V

Verdrahtungshinweise für Geräte mit Steuereingang

Last parallel zum Steuereingang möglich / erlaubt.

Wiring notes for devices with control input

A parallel load to the control input is possible / allowed.

Instructions de câblage pour les appareils avec entrée de commande

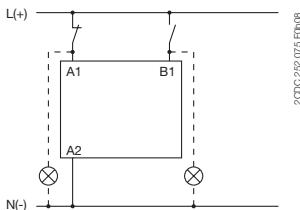
Charge en parallèle sur l'entrée de commande possible.

Instrucciones de cableado para aparatos con entrada de mando

Carga en paralelo en la entrada de mando posible.

Istruzioni di cablaggio per apparecchi con ingresso di comando

Possibilità di collegamento di un carico in parallelo al ingresso di comando.



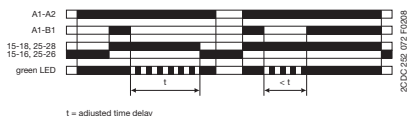
Steuereingang B1 = max. 4 mA, polarisiert
Control input B1 = max. 4 mA, polarized
Entrée de commande B1 = max. 4 mA, polarisée
Entrada de mando B1 = max. 4 mA, polarizada
Ingresso di comando B1 = max. 4 mA, polarizzato

- 11 Ansprechverzögerung
ON-delay
Temporisation Travail
Retardo a la conexión
Ritardo all'eccitazione



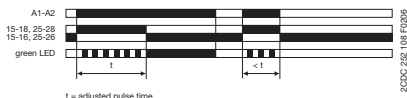
2CDC 252 108 F0206

- 12 Rückfallverzögerung mit Hilfsspannung
OFF-delay with auxiliary voltage
Temporisation Repos avec tension auxiliaire
Retardo a la desconexión con tensión auxiliar
Ritardo alla diseccitazione con tensione ausiliaria



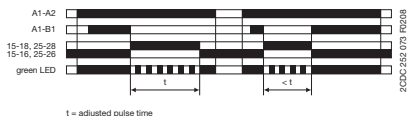
2CDC 252 072 F0208

- 21 Einschaltwischer
Impulse-ON
Contact de passage à l'excitation
Pulso a la conexión
Impulso all'eccitazione



2CDC 252 108 F0206

- 22 Ausschaltwischer mit Hilfsspannung
Impulse-OFF with auxiliary voltage
Contact de passage à la désexcitation avec tension auxiliaire
Pulso a la desconexión con tensión auxiliar
Impulso alla diseccitazione con tensione ausiliaria



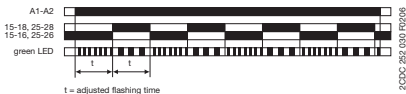
2CDC 252 072 F0208

- 42 Blinker, impulsbeginnend
Flasher, starting with ON
Clignotant démarré par marche
Intermitencia, inicio en ON
Lampeggiatore, inizio con ON



2CDC 252 083 F0206

- 43 Blinker, pausebeginnend
Flasher, starting with OFF
Clignotant démarré par arrêt
Intermitencia, inicio en OFF
Lampeggiatore, inizio con OFF



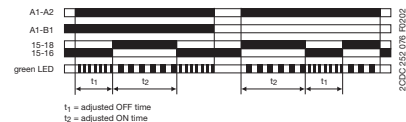
2CDC 252 030 F0206

- 82 Impulsformer
Pulse former
Formateur d'impulsion
Pulso inicial
Generatore d'impulso



2CDC 252 074 F0208

- 44 Taktgeber, impuls- oder pausebeginnend
Pulse generator, starting with ON or OFF
Générateur d'impulsion, démarré par marche ou par arrêt
Generador de impulso, inicio en ON ó en OFF
Generatore di impulsi, inizio con ON o OFF



2CDC 252 078 F0202